

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCO FOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



El planteo que dio inicio al MUNTREF contemplaba, entre sus objetivos principales, lograr el acercamiento a las expresiones artístico-culturales de sectores tradicionalmente alejados de ellas debido a la falta de oferta en estas regiones.

En una década, el trabajo del museo ha permitido cumplir el objetivo de acercar y construir nuevos públicos. Creemos que la temática de esta exposición, además de su valor en sí misma, nos permitirá sumar a nuestros visitantes a quienes tienen entre sus intereses las actividades deportivas, ámbito en el cual nuestra universidad viene avanzando decididamente en los dos últimos años.

A los proyectos de arte y ciencia y de educación a través del arte, entre muchas otras experiencias que desde el MUNTREF se vienen desarrollando, sumamos hoy este encuentro entre arte y fútbol: la riqueza de imágenes, colores y emociones, así como la diversidad de situaciones sociales que incluye el fútbol, a través de la interpretación de artistas de diferentes latitudes unidos por un denominador común: ofrecer una perspectiva estética de gran calidad sobre un hecho social tan extendido.

¡Bienvenidos todos a esta nueva propuesta que presentamos en el MUNTREF con el Goethe-Institut y, en especial, aquellos que a partir de su gusto por el fútbol se acercan a nuestro museo!

ANÍBAL Y. JOZAMI
Rector UNTREF / Director MUNTREF

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



Más que cualquier otro deporte, y mucho más que otro tipo de fenómeno social, el fútbol se presta a ser transformado en arte debido a su estructura narrativa, su lenguaje rico en imágenes y su riqueza alegórica.

En el fútbol, que desde siempre ha sido una poderosa metáfora de la vida real, trabajan, desde el punto de vista del tiempo, dos fuerzas contrapuestas. Una de las fuerzas, el “acabar” en nuestro aparentemente paradójico título, empuja con la ayuda del reloj del árbitro hacia un rápido final del partido. La otra instancia, el “terminar”, detiene con un elaborado código lingüístico el inexorable transcurrir del tiempo, anhela el aplazamiento y se esfuerza por una prórroga que va hacia el infinito: no por nada quedan tantas cosas por hacer, tanto en el tiempo de juego como en la vida.

Los teóricos y críticos culturales a ambos lados del Atlántico no se cansan de ver en el fútbol un catalizador de idiosincrasias nacionales. En Europa se afirma la “prosa” descarnada que solo tiene el resultado en la mira y en Sudamérica, sobre todo en Brasil, se habla de la embriagadora “poesía” del juego con sus aparentemente inútiles ornamentos y divagaciones sin tiempo en grandes y vacíos espacios, en los que cada cálculo o resistencia se pierde. Al resto del mundo, incluyendo aquellos países que no participan directamente de la Copa, la *lingua franca* del fútbol les dará, cual oráculo imposible de eludir, información sobre el estado del mundo, su generosidad, resentimiento, desesperación y sus promesas de felicidad. El deseo más importante del fútbol es y seguirá siendo mantener en alto las virtudes del *homo ludens* en vista de las imposiciones de un orden mundial globalizado y anónimo.

Esta exposición de fotografías, video y arte sonoro se propone dar una visión del fútbol hoy en día y de sus implicaciones sociales y culturales.

ALFONS HUG
Curador

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



ÁLVARO OLMOS / Bolivia

Fiesta, 2013

Video



DIAS & RIEDWEG / Brasil

Peladas Noturnas, 2011

Video



BANDA BAJOFONDO /

Uruguay/Argentina

Centrojá, 2006

Video



EZEQUIEL SURANYI / Argentina

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCO FOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



FERNANDO GUTIÉRREZ / Perú

Sem título, 2013

Performance



GIANFRANCO FOSCHINO / Chile

The Kids & The Axe, 2012

Video



GABRIEL ORGE / Argentina

La costura invisible, 2013

Fotografía



LELA AHMADZAI / Alemania

Seleção feminina do Afeganistão, 2011

Fotografía

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



LUKAS LIGETI / Austria

O jogo insondável, 2013

Instalación sonora



MARTÍN WEBER / Argentina

Ecos del Interior, 1995/2002

Gauchito, 1995. Fotografía



MARINA CAMARGO / Brasil

Together, 2012

Video



MICHAEL WESELY / Alemania

Bola e tempo, 2012/2013

Fotografías proyectadas

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

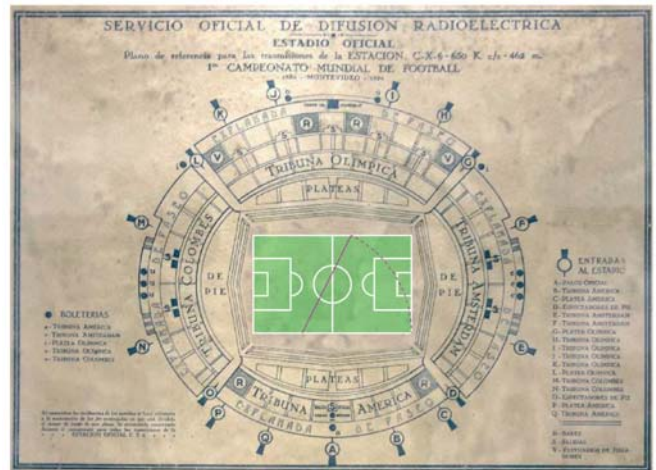
Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
 GIANFRANCOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MUU BLANCO
 PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



MUU BLANCO / Venezuela
Violencia abstracta, 2013
 Video



SANTIAGO TAVELLA / Uruguay
CentenÁureo, 2013
 Video



PAULA DELGADO / Uruguay
Sálvanos, 2012/2013
 Fotografía digital, instalación sonora
 Nápoles/Montevideo
 Foto: Rafael Lejtregger



SEBASTIÁN GORDÍN / Argentina
El temor del arquero de Tercera regional, 2006
 Video

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



ZHANG QING / China
603 Football Field, 2006
Video



ZWELETHU MTHETHWA &
MATTHEW HINDLEY / Sudáfrica
"Dying minutes", 2011
Video

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCO FOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MU BLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



VACACIONES DE INVIERNO EN EL MUSEO del 15 al 26 de Julio

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

ARTE PARA CHICOS/AS Visitas participativas

Instituciones de educación no formal, asociaciones sin fines de lucro, centros recreativos, comedores, ONG, centros comunitarios, clubs, etc.

Solicitar turno con anticipación a: muntrefeducación@untref.edu.ar

Teléfonos: 4759-0040/3528/3537 int. 4 de lunes a viernes de 11 a 20hs

Los días y horarios de visita son:

de lunes a viernes 9hs., 10.30hs., 13.30hs. y 15hs.

Duración de la visita 1.15 minutos

Grupos de hasta 30 chicos/as

ARTE PARA CHICOS/AS CON ARTISTAS Taller para chicos/as y familias

Miércoles 17 y 24 de julio a las 15.30hs

ARTE PARA CHICOS/AS Taller para chicos/as y familia

Sábados 17hs.

FÚTBOL

EL JUEGO SÓLO ACABA CUANDO TERMINA

10 de JULIO al 22 de SEPTIEMBRE

Lunes a domingos de 11 a 20 hs.

Visitas participativas: SÁBADOS 15.30 hs. y 17 hs. DOMINGOS 17 hs.

Taller para niños: SÁBADOS 17 hs. **ENTRADA GRATUITA**

CURADURÍA Alfons Hug CO-CURADURÍA Paz Guevara

ÁLVARO OLMOS BANDA BAJOFONDO DIAS & RIEDWEG EZEQUIEL SURANYI FERNANDO GUTIÉRREZ GABRIEL ORGE
GIANFRANCO FOSCHINO LELA AHMADZAI LUKAS LIGETI MARINA CAMARGO MARTÍN WEBER MICHAEL WESELY MUUBLANCO
PAULA DELGADO SANTIAGO TAVELLA SEBASTIÁN GORDÍN ZHANG QING ZWELETHU MTHETHWA & MATTHEW HINDLEY



Exposición: Fútbol, el juego sólo acaba cuando termina
10 de julio al 22 de septiembre de 2013

Curador: Alfons Hug

Co-curadora: Paz Guevara



Director general

Aníbal Y. Jozami

Subdirectora de investigación y curaduría

Diana B. Wechsler

Coordinadora del área educativa

Hélène Andjell

Coordinadora de producción

María José Piñeiro

Asistente de dirección

Diego Debenedetto

Arquitectura y Montaje

Gonzalo Garay

Coordinadora editorial

Natalia Silberleib

Diseño editorial y gráfico

Marina Rainis

Coordinación gráfica

Marcelo Tealdi

Impresión Edge_Premedia



Goethe Institut Buenos Aires

Director

Stefan Hüsgen